



## Episcopal Church of the Ascension Iglesia Episcopal de la Ascensión

The Third Sunday after Pentecost ♦ Tercero domingo después de Pentecostés  
5 June A.D. 2016 ♦ Junio 5, 2016

*Celebration of Holy Eucharist and Parish Picnic  
Celebración de la Santa Eucaristía y Picnic Parroquial*

11:00 a.m. Holy Eucharist: Rite Two/La Santa Eucaristía: Rito Dos

*Please silence your cell phone ♦ Por favor apaguen sus celulares*

*Reverendo Randy Lord-Wilkinson, Rector*

*Reverendo Javier García Ocampo*

Directores Músicales: *Señor Howard Hanson y Señor Samuel Munguía*

### LITURGIA DE LA PALABRA

This is the Day Paginá 10

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo:* Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

*Celebrante y Pueblo:*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Vienen con Alegría Paginá 11

#### Oración Colecta del día

*Celebrante:* Que el Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* Y con tu espíritu.

*Celebrante:* Oremos.

*Celebrante y Pueblo:*

Oh Dios, de quien procede todo lo bueno: Concede, por tu inspiración, que pensemos lo justo y, guiados por ti, podamos hacerlo; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

### LITURGY OF THE WORD

This is the Day Page 10

*Celebrant:* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*People:* And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

*Celebrant and People:*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Vienen con Alegría Page 11

#### Collect of the day

*Celebrant:* The Lord be with you.

*People:* And also with you.

*Celebrant:* Let us pray.

*Celebrant and People:*

O God, from whom all good proceeds: Grant that by your inspiration we may think those things that are right, and by your merciful guiding may do them; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

## Los Gálatas 1:11-24

Sepan ustedes esto, hermanos: el evangelio que yo anuncio no es invención humana. No lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino que Jesucristo mismo me lo hizo conocer. Ustedes habrán oído decir cuál era mi conducta anterior en el judaísmo, y cómo perseguí con violencia a la iglesia de Dios y procuré destruirla. En el judaísmo, yo dejaba atrás a muchos de mis paisanos de mi misma edad, porque era mucho más estricto en mantener las tradiciones de mis antepasados. Pero Dios, que me escogió antes de nacer y por su gran bondad me llamó, tuvo a bien hacerme conocer a su Hijo, para que anunciara su evangelio entre los no judíos. Y no fui entonces a consultar con ningún ser humano; ni fui tampoco a Jerusalén a ver a los que eran apóstoles antes que yo. Por el contrario, me dirigí sin tardar a la región de Arabia, y luego volví a Damasco. Tres años después fui a Jerusalén para conocer a Cefas, con quien estuve quince días. Pero no vi a ningún otro de los apóstoles, aunque sí a Santiago el hermano del Señor. Les aseguro delante de Dios que lo que les estoy escribiendo es la verdad. Después me dirigí a las regiones de Siria y Cilicia. En cambio, los hermanos de las iglesias de Cristo que están en Judea no me conocían personalmente. Solamente oían decir: «El que antes nos perseguía, anda ahora predicando el evangelio que en otro tiempo quería destruir.» Y alababan a Dios por causa mía.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

### Salmo 30

- 1 Te ensalzaré, oh Señor, porque me has alzado, \*  
y no permitiste que mis enemigos triunfaran  
sobre mí.
- 2 Oh Señor Dios mío, a ti clamé, \*  
y tú me sanaste.
- 3 Oh Señor, me sacaste del abismo; \*  
me hiciste revivir, para que no descendiese a la  
sepultura.
- 4 Canten al Señor, ustedes sus fieles, \*  
y celebren su santo Nombre;
- 5 Porque sólo un momento dura su ira, \*  
pero su favor toda la vida.
- 6 Aunque al anochecer nos visite el llanto, \*  
en la mañana vendrá la alegría.
- 7 Dije yo en mi comodidad, "No seré jamás conmovido; \*  
tú, oh Señor, con tu favor me afirmaste como  
monte fuerte".
- 8 Luego escondiste tu rostro, \*  
y fui muy turbado.
- 9 A ti, oh Señor, clamé, \*  
y a mi Soberano supliqué, diciendo:
- 10 "¿Qué provecho hay en mi muerte, cuando yo des-  
cienda a la fosa? \*  
¿Te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?
- 11 Escucha, oh Señor, y ten misericordia de mí;  
oh Señor sé tú mi ayudador."

## Galatians 1:11-24

Brothers and sisters, I want you to know that the gospel I preached isn't human in origin. I didn't receive it or learn it from a human. It came through a revelation from Jesus Christ. You heard about my previous life in Judaism, how severely I harassed God's church and tried to destroy it. I advanced in Judaism beyond many of my peers, because I was much more militant about the traditions of my ancestors. But God had set me apart from birth and called me through his grace. He was pleased to reveal his Son to me, so that I might preach about him to the Gentiles. I didn't immediately consult with any human being. I didn't go up to Jerusalem to see the men who were apostles before me either, but I went away into Arabia and I returned again to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days. But I didn't see any other of the apostles except James the brother of the Lord. Before God, I'm not lying about the things that I'm writing to you! Then I went into the regions of Syria and Cilicia, but I wasn't known personally by the Christian churches in Judea. They only heard a report about me: "The man who used to harass us now preaches the faith that he once tried to destroy." So they were glorifying God because of me.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

### Psalm 30

- 1 I will exalt you, O LORD, because you have lifted  
me up \*  
and have not let my enemies triumph over me.
- 2 O LORD my God, I cried out to you, \*  
and you restored me to health.
- 3 You brought me up, O LORD, from the dead; \*  
you restored my life as I was going down to the  
grave.
- 4 Sing to the LORD, you servants of his; \*  
give thanks for the remembrance of his holiness.
- 5 For his wrath endures but the twinkling of an eye,  
his favor for a lifetime.
- 6 Weeping may spend the night, \*  
but joy comes in the morning.
- 7 While I felt secure, I said, "I shall never be  
disturbed. \*  
You, LORD, with your favor, made me as strong as  
the mountains."
- 8 Then you hid your face, \*  
and I was filled with fear.
- 9 I cried to you, O LORD; \*  
I pleaded with the Lord, saying,
- 10 "What profit is there in my blood, if I go down to the  
Pit? \*  
will the dust praise you or declare your  
faithfulness?
- 11 Hear, O LORD, and have mercy upon me; \*  
O LORD, be my helper."

12 Has cambiado mi lamento en danzas; \*  
me has quitado el luto, y me has vestido de  
fiesta.

13 Por tanto a ti canta mi corazón, y no llora más; \*  
oh Señor Dios mío, te daré gracias para  
siempre.

## Gloria a Nuestro Dios

Paginá 12

El Santo Evangelio de Nuestro  
Señor Jesucristo según San Lucas  
[7:11-17]

*Pueblo:* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Después de esto, Jesús se dirigió a un pueblo llama-  
do Naín. Iba acompañado de sus discípulos y de mu-  
cha gente. Al llegar cerca del pueblo, vio que lleva-  
ban a enterrar a un muerto, hijo único de su madre,  
que era viuda. Mucha gente del pueblo la acompaña-  
ba. Al verla, el Señor tuvo compasión de ella y le  
dijo: —No llores. En seguida se acercó y tocó la ca-  
milla, y los que la llevaban se detuvieron. Jesús le  
dijo al muerto: —Joven, a ti te digo: ¡Levántate! En-  
tonces el que había estado muerto se sentó y co-  
menzó a hablar, y Jesús se lo entregó a la madre. Al  
ver esto, todos tuvieron miedo y comenzaron a ala-  
bar a Dios, diciendo: —Un gran profeta ha aparecido  
entre nosotros. También decían: —Dios ha venido a  
ayudar a su pueblo. Y por toda Judea y sus alrede-  
res se supo lo que había hecho Jesús.

*Pueblo:* El Evangelio del Señor.  
Te alabamos, Cristo Señor.

*Sermón:* The Rev. Javier García Ocampo

### EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de  
Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.

12 You have turned my wailing into dancing; \*  
you have put off my sack-cloth and clothed me  
with joy.

13 Therefore my heart sings to you without ceasing;  
O LORD my God, I will give you thanks for  
ever.

## Gloria a Nuestro Dios

Page 12

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ  
according to Luke [7:11-17]

*People:* Glory to you, Lord Christ.

A little later Jesus went to a city called Nain. His  
disciples and a great crowd traveled with him. As he  
approached the city gate, a dead man was being car-  
ried out. He was his mother's only son, and she was  
a widow. A large crowd from the city was with  
her. When he saw her, the Lord had compassion for  
her and said, "Don't cry." He stepped forward and  
touched the stretcher on which the dead man was  
being carried. Those carrying him stood still. Jesus  
said, "Young man, I say to you, get up." The dead  
man sat up and began to speak, and Jesus gave him  
to his mother. Awestruck, everyone praised God. "A  
great prophet has appeared among us," they said.  
"God has come to help his people." This news about  
Jesus spread throughout Judea and the surrounding  
region.

*People:* The Gospel of the Lord  
Praise to you, Lord Christ.

*Sermon:* The Rev. Javier García Ocampo

### THE NICENE CREED

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.

Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con Gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. **Amén.**

#### ORACION DE LOS FIELES

##### Fórmula III

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.  
**Que todos seamos uno.**

Concede que todos los miembros de la Iglesia te  
sirvan en verdad y humildad.  
**Que tu Nombre sea glorificado por todo el género  
humano.**

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y  
diáconos.  
**Que sean fieles ministros de tu Palabra y  
Sacramentos.**

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad  
en todas las naciones del mundo.  
**Que haya justicia y paz en la tierra.**

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto  
emprendamos.  
**Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.  
**Que sean librados de sus aflicciones.**

Otorga descanso eterno a los difuntos.  
**Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo  
del Señor.  
**Que también nosotros tengamos parte en tu reino  
celestial.**

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,  
the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son  
he is worshiped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic and apostolic  
Church.

We acknowledge one baptism  
for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. **Amen.**

#### PRAYERS OF THE PEOPLE

##### Form III

Father, we pray for your holy Catholic Church;  
***That we all may be one.***

Grant that every member of the Church may truly and  
humbly serve you;  
***That your Name may be glorified by all people.***

We pray for all bishops, priests, and deacons;  
***That they may be faithful ministers of your Word  
and Sacraments.***

We pray for all who govern and hold authority in the  
nations of the world;  
***That there may be justice and peace on the earth.***

Give us grace to do your will in all that we undertake;  
***That our works may find favor in your sight.***

Have compassion on those who suffer from any grief or  
trouble;  
***That they may be delivered from their distress.***

Give to the departed eternal rest.  
***Let light perpetual shine upon them.***

We praise you for your saints who have entered into  
joy;  
***May we also come to share in your heavenly king-  
dom.***

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

*Celebrante:* Señor, atiende las súplicas de tu pueblo; y lo que fielmente te hemos pedido, concede que efectivamente lo obtengamos para la gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra el prójimo.

*Celebrante y Pueblo:*

Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho  
y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a  
nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos,  
para gloria de tu Nombre. **Amén.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## La Paz

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo:* Y con tu espíritu.

## Bienvenida y Anuncios Versos para el Ofertorio

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

Be Not Afraid

Paginá 13-14

Let us pray for our own needs and those of others.

*Celebrant:* Lord, hear the prayers of your people; and what we have asked faithfully, grant that we may obtain effectually, to the glory of *thy* Name; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Let us confess our sins against God and our neighbor.

*Celebrant and People:*

Most merciful God,  
we confess that we have sinned against you  
in thought, word, and deed,  
by what we have done,  
and by what we have left undone.  
We have not loved you with our whole heart;  
we have not loved our neighbors as ourselves.  
We are truly sorry and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us;  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways, to the glory of your Name.  
**Amen.**

## THE ABSOLUTION

*Celebrant:* Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

## The Peace

*Celebrant:* The peace of the Lord be always with you.

*People:* And also with you.

## Welcome and Announcements Offertory Sentence

Let us with gladness present the offerings and oblations of our life and labor to the Lord.

Be Not Afraid

Page 13-14

**Santa Comunión  
Plegaria Eucarística A**

*Pueblo:* El Señor sea con ustedes.  
**Y con tu espíritu.**  
Elevemos los corazones.  
*Pueblo:* **Los elevamos al Señor.**  
Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo:* **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo** Paginá 15

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarlos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

**Holy Communion  
Eucharistic Prayer A**

The Lord be with you.  
*People:* **And also with you.**  
Lift up your hearts.  
*People:* **We lift them to the Lord.**  
Let us give thanks to the Lord our God.  
*People:* **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Santo** Page 15

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:*  
Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo volverá.

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

*Celebrante:* Aleluya. Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo:* ¡Celebremos la fiesta! Aleluya.

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios...

Let Us Break Bread Together

Paginá 16

Therefore we proclaim the mystery of faith:

*Celebrant and People*  
Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.

*The Celebrant continues*

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

*Celebrant:* Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

*People:* Therefore let us keep the feast! Alleluia.

*Celebrant:* The gifts of God for the people of God...

Let Us Break Bread Together

Page 16

## Oración Después de la Communi6n

*Celebrante:* Oremos

*Celebrante y Pueblo:*

Eterno Dios, Padre celestial, En tu bondad nos has aceptado como Miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo u de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; evístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de coraz6n; por Cristo nuestro Señor. Amen.

## Benediccion

La bendiccion de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espiritu santo, descienda sobre vosotros y permanezca con vosotros para siempre. **Amen.**

Lord, When You Came

Paginá 17-18

Salgamos en nombre de Cristo.

*Pueblo:* Demos Gracias a Dios.

## Prayer After Communion

*Celebrant:* Let us pray

*Celebrant and People:*

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

## The Blessing

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you forever. **Amen.**

Lord, When You Came

Page 17-18

Let us go forth in the name of Christ.

*People:* Thanks be to God.

## Pray for Comfort, Healing, Courage, and Hope:

Rose Boynton, Carol Clark, Alvaro Gonzalez, Marguerite Johnson, Helen Jenkins, Sarah Rubin, Nancy Snee, Janet Spencer, Lou Spencer, Fran Spina, Toshi Tanemura, and all those who, in this transitory life, are in trouble, sorrow, need, sickness, or any other adversity.

We pray for peace in the world and all who are serving our country here and abroad, especially those in harm's way, and their families.

Equip us and empower us to be witnesses to your love - as advocates and as servants, as ministers of welcome and of hope for refugees and all affected by natural disasters, violence, and war.

We pray for all special intentions, and those on our extended Healing Prayer List.

## Altar Flowers:

Given by Elizabeth Lennon, in loving memory of her mother Helen Bradfield.

Given by the Vestry in memory of Rick Wilkinson.



Hymns / Himnos

# This Is the Day

E B

This is the day, this is the day that the Lord has made, that the

B B7

Lord has made. Let us re-joice, let us re-joice and be

E E7 A E

glad in it, and be glad in it. This is the day that the Lord has made.  
Let us re-joice and be glad in it.

E B7 E

This is the day, this is the day that the Lord has made.

# Vienen Con Alegría

## Estribillo



Vie-nen con a - le - grí-a, Se - ñor, can-tan-do vie-nen con a - le -



grí-a, Se - ñor, los que ca-mi-nan por la vi-da, Se - ñor, sem-



1. bran-do tu paz y a - mor.

2. bran-do tu paz y a - mor.

*a las Estrofas  
(Fin)*

## Estrofas



1. Vie-nen tra-yen - do la es-pe - ran - za aun mun-do car -
2. Vie-nen tra-yen-do en-tre sus ma - nos es - fuer-zos de her -
3. Cuan-do el o - ño y la vio-len - cia a - ni-den en



1. ga - do de an-sie - dad, aun mun-do que bus-ca y que no al -
2. ma - nos por la paz, de - se - os de un mun-do más hu -
3. nues - tro co - ra - zón, el mun-do sa - brá que por he -



1. can - za ca - mi - nos de a - mor y de a - mis - tad.
2. ma - no que na - cen del bien y la ver - dad.
3. ren - cia le a - guar - dan tris - te - zas y do - lor.

*al Estribillo*

## Gloria a Nuestro Dios

*Estribillo: 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos*

Glo - ria a nues - tro Dios, glo - ria en las al - tu - ras.

*Interludio*  
8

Y paz en la tie - rra a to - da cria - tu - ra.

*Estrofas*

1. Se - ñor, te a - la - ba - mos y te ben - de - ci - mos;
2. Tú e - res el Cor - de - ro que qui - ta el pe - ca - do;
3. Tú so - lo, Se - ñor, — Tú so - lo e - res San - to.

1. to - dos te a - do - ra - mos y te da - mos gra - cias.
2. a - tien - de a los rue - gos de quien te ha im - plo - ra - do.
3. Tú so - lo, Se - ñor, — tú so - lo e - res San - to.

1. Gra - cias mil, oh Se - ñor, por to - do lo crea - do.
2. Oh Se - ñor, ten pie - dad. Per - do - na las cul - pas.
3. En la glo - ria de Dios rei - nas pa - ra siem - pre.

*al Estribillo*

1. Gra - cias mil, oh Se - ñor, Por to - do lo crea - do.
2. Oh Se - ñor, ten pie - dad. Per - do - na las cul - pas.
3. En la glo - ria de Dios rei - nas pa - ra siem - pre.

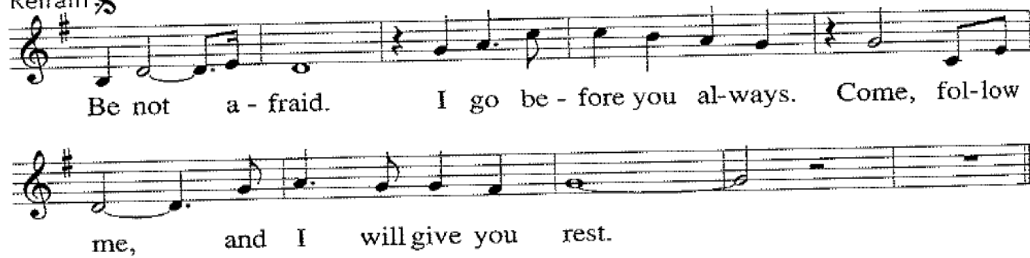
# Be Not Afraid

## Verse 1



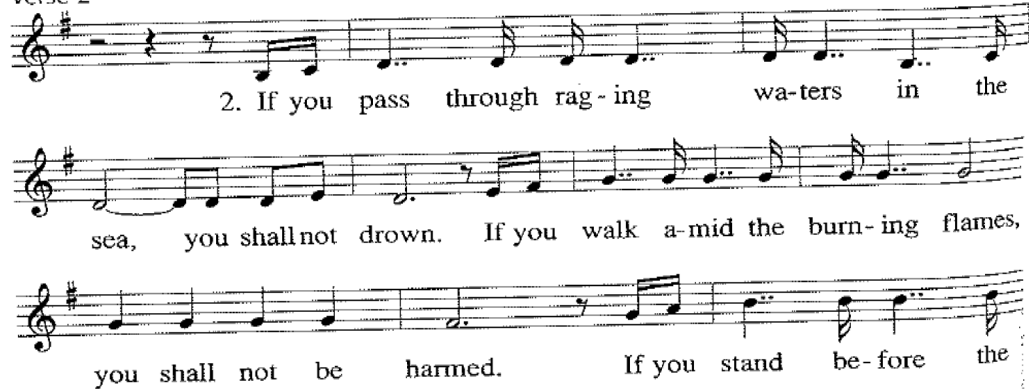
1. You shall cross the bar-ren des-ert, but you shall not die of thirst. You shall wan-der far in safe-ty though you do not know the way. You shall speak your words in for-eign lands and all will un-der-stand. You shall see the face of God and live.

## Refrain



Be not a-fraid. I go be-fore you al-ways. Come, fol-low me, and I will give you rest.

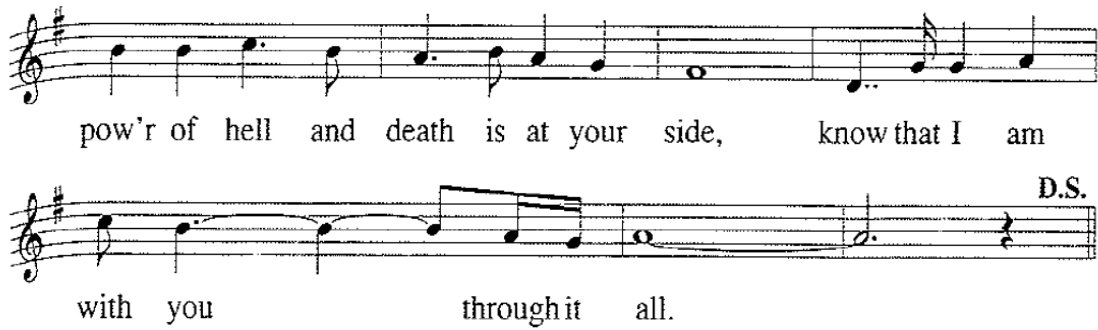
## Verse 2



2. If you pass through rag-ing wa-ters in the sea, you shall not drown. If you walk a-mid the burn-ing flames, you shall not be harmed. If you stand be-fore the


*(Continues on the next page)*

Be Not Afraid (Continued)



pow'r of hell and death is at your side, know that I am  
with you through it all. **D.S.**

Verse 3



3. Bless-ed are your poor, for the king-dom shall be theirs.  
Blest are you that weep and mourn, for one day you shall  
laugh. And if wick-ed tongues in - sult and hate you  
all be - cause of me, bless - ed,  
bless - ed are you! **D.S.**

# Santo

## Estribillo



San-to, San - to, San - to, San - to, San-to, San - to es nues - tro  
San-to, San - to, San - to, San - to, San-to, San - to es nues - tro



Dios. Se - ñor de to - da la tie - rra, San - to,  
Dios. Se - ñor de to - da la his - to - ria, San - to,



San - to es nues - tro Dios. 1 al Estribillo 2 a la Estrofa  
San - to es nues - tro Dios.

## Estrofa



Que a - com - pa - ña a nues - tro pue - blo, que vi - ve en nues - tras  
Ben - di - tos los que en su nom - bre el E - van - ge - lio a -



lu - chas, del u - ni - ver - so en - te - ro, el  
nun - cian, la bue - na y gran no - ti - cia de



ú - ni - co Se - ñor. 1 2 al Estribillo  
la li - be - ra - ción.

# Let Us Break Bread Together



1 Let us break bread to - geth-er on our knees; \_\_\_\_\_  
2 Let us drink wine to - geth-er on our knees; \_\_\_\_\_



let us break bread to - geth-er on our knees; \_\_\_\_\_  
let us drink wine to - geth-er on our knees; \_\_\_\_\_



when I fall on my knees, with my face to the ris - ing sun,



O Lord, have mer-cy on me. \_\_\_\_\_



3 Let us praise God to - geth-er on our knees; \_\_\_\_\_



let us praise God to - geth-er on our knees; \_\_\_\_\_



when I fall on my knees, with my face to the ris - ing sun,



O Lord, have mer-cy on me. \_\_\_\_\_



## Lord, When You Came/Pescador de Hombres

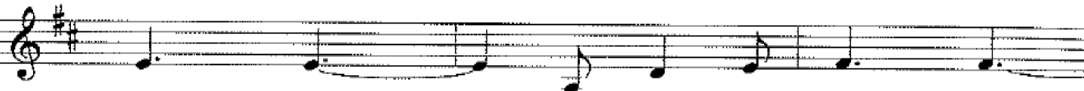
Verses



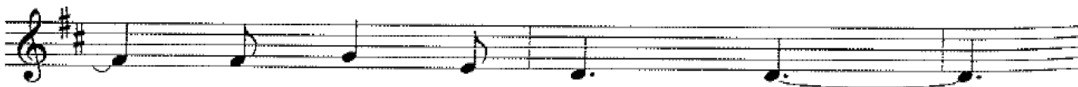
1. Lord,	when you came to the sea - shore
2. Lord,	you knew what my boat car - ried:
3. Lord,	have you need of my la - bor,
4. Lord,	send me where you would have me,
1. Tú	has ve - ni - do a la o - ri - lla,
2. Tú	sa - bes bien lo que ten - go,
3. Tú	ne - ce - si - tas mis ma - nos,
4. Tú	pes - ca - dor de o - tros, ma - res,



You weren't seek - ing	the wise or the
Nei - ther mon - ey	nor weap - ons for
Hands for ser - vice,	a heart made for
To a vil - lage,	or heart of the
<i>no has bus - ca - do</i>	<i>ni a sa - bios, ni a</i>
<i>en mi bar - ca</i>	<i>no hay o - ro ni es -</i>
<i>mi can - san - cio</i>	<i>que a o - tros des -</i>
<i>an - sia e - ter - na,</i>	<i>al - mas que es -</i>



wealth - y,	But on - ly ask - ing
fight - ing,	But nets for fish - ing,
lov - ing,	My arms for lift - ing
cit - y;	I will re - mem - ber
<i>ri - cos,</i>	<i>tan só - lo que re - res</i>
<i>pa - das,</i>	<i>tan só - lo re - des</i>
<i>can - se,</i>	<i>a - mor que que - ra</i>
<i>pe - ran.</i>	<i>A - mi - go bue - no,</i>



that I might fol - low.
my dai - ly la - bor.
the poor and bro - ken?
that you are with me.
<i>que yo te si - ga.</i>
<i>y mi tra - ba - jo.</i>
<i>se - guir a - man - do.</i>
<i>que a - sí me lla - mas.</i>

(Continues on the next page)

Lord, When You Came/Pescador de Hombres (Continued)



O Lord, in my eyes you were gaz - ing,  
Se - ñor me has mi - ra - do a los o - jos,



Kind - ly smil - ing, my name you were  
son - ri - en - do has di - cho mi



say - ing; All I treas - ured,  
nom - bre, en la a - re - na



I have left on the sand there; Close to  
he de - ja - do mi bar - ca, jun - to a



you, I will find oth - er seas.  
ti bus - ca - ré o - tro mar.

## WORSHIP LEADERS

		This Week	Next Week
Reader:	7:45 am	Jackson Douglas	Leslie Sanya
	9:00 am	Diana Gustafson	Betsy Hasegawa
	11:00 am	Suzyn Gonzalez	Gary McLaughlin
	5:00 pm	Alma Sambula	Diana Gustafson
		Pete Minderman	Howard Holland
Prayers:	7:45 am	Jackson Douglas	Leslie Sanya
	9:00 am	Barb Mansfield	Sue Snay
	11:00 am	Ruth Skowronski	
Chalicians:	7:45 am	Wadai Dennis	Diana Gustafson
		Sharon Hayden	Enid Cole
	9:00 am	Nancy Carman	Esther Tellu
	11:00 am	Cynthia Perley	Major Clemens
	5:00 pm	Diana Gustafson	Christian Nwankwo
		Anika Lalmansingh	Avin Lalmansingh
		Pete Minderman	Howard Holland
Healing Prayer Ministers:	7:45 am	Diana Gustafson	Meredith Horan
	9:00 am	Major Clemens	Susan McLaughlin
	11:00 am	Laura Shay	Laura Shay
Acolytes:	7:45 am	Raymond Chin	Ron Hayden
		Aidan Douglas	Aidan Douglas
		Jackson Douglas	Jackson Douglas
	9:00 am	Kofi Kwamena-Poh	Kofi Dickson
		Kayleigh Yankie	Lisa Dickson
		Sam Mendimasa	Kofi Kwamena-Poh
Welcome Team:	7:45 am	Florence Sirleaf	Herald Douglas
		Meredith Horan	Lisa Murdock
	9:00 am	Dorett Sutherland	Nii Armah Akuete
		James Black	Ruby King
	11:00 am	Jonathan Black	Charles Dickson
		Avin Lalmansingh	Alex Langley
		Clark Didavi	Alice Padmore
Flower Delivery:		Esther Sawyer	Hawa Clemens
		Adoma Baffoe	Eliane Dunn-Johnson
Altar Guild:	7:45 am	Enid Cole	Leslie Sanya
		Mardia Dennis	Wadai Dennis
	9:00 am	Nancy Carman	Caryl Thomas
		Cynthia Perley	Adoma Baffoe
	11:00 am	Liz Lennon	Dotty Pfadenhauer
		Lynne Shaer	Anika Lalmansingh
		Laura Shay	Avin Lalmansingh
Weekly Altar Guild Team:		7:45 am Team	9:00 am Team
Eucharistic Visitors:		Meredith Horan	Pamella Irons-Forth
			Barb Mansfield

## LEADERSHIP AT ASCENSION

### *Clergy*

The Rev. Randy Lord-Wilkinson, *Rector*  
The Rev. Javier García Ocampo, *Spanish Language Missioner*

### *Seminarian*

Diana Gustafson

### *Musicians*

Jerrold Tidwell, *Minister of Music*  
Howard Hanson, *Musician, Service for Families with Small Children at 10:15 a.m.*  
Samuel Munguia, *Musician, Spanish Language Service at 11:00 a.m.*  
Eric O'Loughlin, *Musician, 5:00 p.m. Service*

### *Wardens*

Betsy Hasegawa, *Senior Warden*  
Janet King, *Junior Warden*

### *Vestry*

2017: Denise Lionetti, Najma Stubblefield, Paul Whitmore  
2018: Maria Estela Rodriguez, Avin Lalmansingh, Gary McLaughlin  
2019: Rose Buck, Zadinga Ogada, John Pruessner  
Sari Stoddard, *Clerk of the Vestry*  
Howard Holland, *Treasurer*

### *Mission Area Leaders*

Zadinga Ogada, *Christian Formation for Children*  
Angie Hight-Walker, *Christian Formation for Youth*  
Ted Bedell, *Facilities*  
Howard Holland, *Finance*  
Paul Boynton, *Outreach*  
Randy Lord-Wilkinson, *Pastoral Care*  
Jean Cohn, *Personnel*  
Carleton MacDonald, *Worship*

### *Delegates to Diocesan Convention*

Kristen Keating, Carleton MacDonald, Sue Snay  
Alternate: Mardia Dennis

### *Staff*

Kathy Van Arnum, *Office Coordinator*  
Pia Leaman, *Communications*  
Gisèle Lachance, *Nursery Director*  
Betty LaVern, *Sexton*

The Episcopal Church of the Ascension  
205 South Summit Ave.  
Gaithersburg, MD 20877  
301.948.0122      [www.ascensionmd.org](http://www.ascensionmd.org)